

# CINDERELLA

## Characters

Cinderella

Stepmother

1<sup>st</sup> stepsister

2<sup>nd</sup> stepsister

Cinderella's father

Fairy

Prince

Queen

King

1<sup>st</sup> herald

2<sup>nd</sup> herald

Musicians

## SCENE 1

*Золушка подметает пол. Мачеха, подбоченясь, следит за ней. Вбегают сестры.*

**1<sup>st</sup> stepsister** (*возбужденно*): There will be a ball....

**2<sup>nd</sup> stepsister** (*перебивает сестру*): In King's Palace.

**Stepmother:** Well, I know all.

But where is ... (*к Золушке*)

Where is my dress?

**1<sup>st</sup> stepsister:** And mine?

**2<sup>nd</sup> stepsister:** And mine?

**Stepmother** (*раздраженно*): Cinderella, why,

Why can't you find

Anything when I ask?

**Cinderella:** Oh, it's not a difficult task.  
Your dress is there.  
Your dress is here.  
*(Подает им платья).*

**Stepmother:** Be careful, dear!  
Don't spoil them  
With your dirty hands.  
But where are our fans?

**Cinderella:** Oh, I can give you the fans too.  
*(Подает и вздыхает).*  
Sisters you are happy, aren't you?

**1<sup>st</sup> stepsister** *(сильно удивляясь):* Do you want to go to the ball?

**Cinderella:** Oh, I can't dream of the ball at all!

**Stepmother:** Of course, you have much work to do.

You must think about it too.

**1<sup>st</sup> stepmother:** First you must mend me socks.

*(Подает Золушке носки с большими дырками на пятках).*

**2<sup>nd</sup> stepmother:** Clean the spoon, the knives and the forks.

*(Кладет вилки и ложки в передник Золушки).*

**Cinderella** *(в отчаянии):* Oh, yes, I'll do everything. Don't worry...

**1<sup>st</sup> stepmother:** Oh, mum, be quick!

**2<sup>nd</sup> stepmother:** Let's hurry!

*С платьями и веерами они гордо уходят со сцены.*

## SCENE 2

*Золушка плачет. Появляется волшебница.*

**Fairy:** Why are you crying, dear child, why?

Please, don't cry!

**Cinderella** (*плача*): I can't go to the ball.

My only dress is dirty and old.

**Fairy:** I know you are diligent and kind, my dear,

I want to help you. Please, look here.

*Занавес на мгновение закрывается, а когда вновь открывается, то у Волшебницы в руках оказываются красивое платье и туфли.*

**Cinderella** (*очень удивленно*): Oh, what I see?

A dress and shoes for me.

Thank you, you are so kind!

I'm happy now. It's really fine!

*Берет осторожно платье и туфли.*

**Fairy** (*грозит ей пальцем*): But at twelve o'clock you must be home, dear.

Otherwise your dress will disappear.

**Cinderella:** Oh, yes, it's clear (*убегает*).

### SCENE 3

*Король с королевой открывают бал. За ними стоят музыканты с музыкальными треугольниками. Они исполняют мелодию «Brother John».*

*Гости приготовились танцевать полонез.*

**Queen:** The ball is on. Please dance and play.

**King:** Let's have a lot of fun today!

*Музыка и танец. Вдруг появляется Золушка в бальном платье.*

*Музыка прекращается.*

**Queen** (*в сторону короля*): Who is that girl?

**King** (*задумчиво*): She is so nice and smart....

**Prince** (*с воодушевлением*):

May I dance with you? Let's start.

You are a dream of my heart.

*Снова играет музыка. Принц и золушка танцуют. Слышны 12 ударов часов.*

**Cinderella:** It's 12 o'clock and I must run.

Good-bye, I really had a great fun!

*Золушка убегает, теряет одну туфельку.*

**Prince** (*опускаясь на одно колено и прижимая руки к груди*):

Where are you running, Dream of my life?

Let's dance all night!

*Встает и поднимает туфельку, которую обронила Золушка.*

## SCENE 4

*Сестры и мачеха беседуют на переднем плане. Золушка сидит на маленьком стульчике в углу и вяжет что-то.*

**1<sup>st</sup> stepsister:** A beautiful lady was at the ball.

We really don't know her at all.

**2<sup>nd</sup> stepsister:** The prince wants to marry her, you know...

**Stepmother** (*выглядывает в окно*): But where do those heralds do?

*Входят глашатаи, разворачивают свиток, читают, поворачиваются к сестрам и мачехе.*

**1<sup>st</sup> herald:** We know you were at the ball.

**2<sup>nd</sup> herald:** Please, try on this glass shoe.

**1<sup>st</sup> stepsister:** Oh, it's too small.

*Пытается примерить туфельку.*

**2<sup>nd</sup> stepsister:** It's small for me too.

**Father** (*волнуясь*): But look at me daughter!

She has small feet.

Come here, my dear.

And, please, take it.

*Подает ей туфельку.*

**Stepmother** (*возмущенно*): But she didn't go to the ball.

She is Cinderella and that is all!

**Cinderella:** I want to try it on, Mum (*примеряет*).

Besides, I've got another one.

*Золушка вынимает из-за передника вторую туфельку.*

**1<sup>st</sup> stepsister** (*плача*): You were that wonderful lady, I see

Oh, Cinderella, pardon me!

**2<sup>nd</sup> stepsister:** And me.

*Делают перед Золушкой книксен, как перед знатной дамой и кланяются.*

**Stepmother:** And me (*делают книксен и кланяются*).

**Father:** Best wishes to you, my dear.  
I know you weren't happy here.  
Pardon me too.  
But what could I do?

**Cinderella:** I'm so happy today... Don't cry!  
I forgive all of you. Good-bye!

**1<sup>st</sup> herald:** The prince is waiting for you as I know.

**2<sup>nd</sup> herald:** Be quick, let's go!

*Все машут ей вслед. Золушка уходит, посылая всем воздушные поцелуи и машет рукой. Глашатаи уходят вслед за ней.*